

Puppet Ministry

View the Youtube video.

<http://www.youtube.com/watch?v=gYFUToTwyng>

If you make plans requiring the *Puppet Ministry Tools*, make sure they will be loaded onto your boat. Email us 2-3 weeks in advance and send a reminder 2-3 days before you leave. You will need to bring a portable device and have the material pre-recorded if you will be using the MP3 recording. (We will email you the recording)

The translators will be able to read the translated version during VBS.

Table Of Contents

BUCKET HEAD, THE GOOD SAMARITAN	2
FISH, JONAH	7
A PROMISE IS A PROMISE, NOAH	12

Bucket Head
Cabeça de balde

Based on the parable:
The Good Samaritan

By
Paula Corbello

There is a lesson plan in the Children's Handbook

BOY 1

Hey! Look what I found. A bucket! Think of all the things I could do with a bucket. I could carry water. I could dig dirt and put it in the bucket or....I could wear the bucket on my head! What do you think?

Ei, olhe o que eu encontrei. Um balde! Imagine quantas coisas eu posso fazer com ele. Eu posso levar água. Eu poderia cavar e colocar a areia dentro dele ou... até mesmo poderia colocá-lo em minha cabeça! O que você acha?

(pause for audience response)

Yeah! I'm going to wear it on my head!

Isso, vou colocar na minha cabeça!

(he disappears for a moment to let you put a bucket on his head. Then the reveal)

Ha ha ha! Look at me! It's not very comfortable, so I think I'll take it off now.

Hahaha!! Olhem para mim! Não é muito confortável, então vou tirar agora.

(he goes to take off the bucket, but it won't come off)

Hey! It won't come off. Ump! It's stuck! What am I going to do? It's really starting to hurt my head.

Ei, não quer sair. Tá preso! O que eu vou fazer? Tá começando a machucar minha cabeça.

(Girl 2 comes walking by)

BOY 1

Can you help me get this bucket off my head? It is starting to hurt?

Você pode me ajudar a tirar esse balde da minha cabeça? Está começando a machucar!

GIRL 2

Why do you have a bucket on your head?

Por quê você está com um balde na cabeça?

BOY 1

I thought it would be fun to wear like a hat.

Eu achei que seria legal usar como um boné.

GIRL 2

Well, that's just silly.

Que bobeira.

BOY 1

Can you help me get it off, please?

Você pode me ajudar aqui por favor?

GIRL 2

Oh no! I can't help you.

Ah não! Eu não posso.

BOY 1

Why not?

Por quê não?

GIRL 2

Because I'm a girl and you're a silly boy.

Por que eu sou uma menina e você é um menino chato.

BOY 1

That's no reason not to help me.

Não é motivo para não me ajudar.

GIRL 2

Sure it is. I don't like silly boys.

Claro que é. Eu não gosto de meninos chatos.

(she leaves)

BOY 1

Awww...what am I going to do?

Ai ai ai... o que eu vou fazer?

(Girl 1 comes walking by)

GIRL 1

Hey! You have a bucket on your head!

Ei, você está com um balde na cabeça!

BOY 1

Yeah, can you help me get it off? It really hurts.

Sim, você pode me ajudar a tirar? Tá doendo muito.

GIRL 1

Ha ha ha ha! That's really funny!

Ha ha ha! Tá muito engraçado!

BOY 1

I thought it would be, but now it hurts.

Eu achei também mas agora está doendo.

GIRL 1

Ha ha ha ha! You're a bucket head!

Ha ha ha! Você é um cabeça de balde!

BOY 1

Yes, that's very funny, can you help me get it off now?

Sim, é engraçado, você pode me ajudar a tirar agora?

GIRL 1

Bucket head! Bucket head!

Cabeça de balde! Cabeça de balde!

(Girl 1 leaves)

BOY 1

Ouch! This really hurts! Can somebody please help me?

AI! Tá doendo mesmo! Alguém pode me ajudar?

(Girl 3 comes by)

GIRL 3

Hello.

Olá.

BOY 1

Hi. Could you pppllleeeaaassee help me get this bucket off my head?

Oi. Me ajuda a tirar esse balde da minha cabeça POR FAAAAVOOORRR???

GIRL 3

Of course!

Claro!

BOY 1

You will?! *Sério?*

GIRL 3

I will. Now hold still.

Sim, agora fica firme aí!

(boy 1 leans over and Girl 3 helps him take the bucket off his head)

BOY 1

Oh thank you! That is much better.

Obrigado! Valeu! Agora tá bem melhor.

GIRL 3

Oh, you have some scratches on your head from the bucket.

Xiii, você ficou com arranhões na cabeça por causa do balde.

BOY 1

They sting a little.

E eles ardem um pouco.

GIRL 3

Come with me and I'll take care of them for you.

Vem aqui que eu cuido de você.

BOY 1

Why are you helping me? Nobody else would.

Por que você está me ajudando? Ninguém quis me ajudar.

GIRL 3

Because I don't like to see anybody hurting and because you asked me for help.

How could I turn away?

Por que eu não gosto de ver ninguém machucado e por que você me pediu ajuda.

Como eu poderia dizer não?

BOY 1

Thank you, you are a true friend.

Obrigado! Valeu, você é uma amiga de verdade.

GIRL 3

You are welcome! Now let's go take care of those scratches.

De nada! Agora vamos cuidar dos seus arranhões.

(they both leave)

Fish!
Peixe!

Based on:
Jonah

By
Paula Corbello

There is a lesson plan in the Children's Handbook

GIRL 1

I need you to go to the next town and tell them we are having a dinner for them tonight.

Eu preciso que você vá lá na outra cidade e avise o pessoal que vai ter jantar para eles hoje a noite.

BOY 1

Aaawww, I don't like the people of that town! They smell like fish.

Ah! Eu não gosto das pessoas de lá! Eles cheiram a peixe.

GIRL 1

I don't care what they smell like, you go now!

Eu não tô nem aí, vai logo!

(she leaves)

BOY 1

I really don't like them! Why should they get to come here and eat with us? I won't go!

Sério, eu não gosto deles. Por quê que eles tem que vir pra cá comer com a gente?

Eu não vou.

(Boy 2 comes walking by)

BOY 2

Hello. What are you doing?

Olá. O que você tá fazendo?

BOY 1

I'm mad because I don't want to go to the next town and tell them to come eat with us.

Tô com raiva por que eu não quero ir na outra cidade pra convidar o povo de lá pra jantar com a gente.

BOY 2

Why don't you come with me instead?

Então vem comigo.

BOY 1

Where are you going?

Pra onde?

BOY 2

I'm going on my boat down the river.

Vou sair no barco.

BOY 1

That's in the opposite direction of the town.

Mas é pro outro lado.

BOY 2

Then I guess you won't be able to tell to come eat.

Então não vai dar para avisar a eles.

BOY 1

Right! Let's go!

Tá bom! Bora!

(they leave and come back with sailor hats on)

BOY 1

This is great! Now I'll be far away from the town of smelly fish people.

Que legal! Agora vou ficar bem longe da cidade que cheira a peixe.

BOY 2

Do you think you'll get in trouble?

Será que vai dar problema?

BOY 1

Nah, it's not my fault the river runs down stream from the next town.

Que nada! Não tenho culpa de o rio correr para o outro lado.

BOY 2

Wow, the wind is really picking up!

Nossa! Tá ventando muito!

BOY 1

Yeah, and the waves are getting higher.

Pois é, e as ondas estão ficando mais altas.

BOY 2

It's getting harder to steer the boat!

Tá difícil segurar o barco.

BOY 1

What are we going to do?

O que vamos fazer?

BOY 2

We'll have to jump over board and swim to the river's edge!

Vamos ter que pular e nadar até a margem!

BOY 1

Isn't that dangerous?

Não é perigoso?

BOY 2

Yes, but if we stay on board, we'll get crushed by the breaking boards. Jump!

Sim, mas se a gente ficar vamos nos machucar no barco quando quebrar. PULA!

(Boy 2 jumps)

BOY 1

Why didn't I listen and go to the town?! I'd be safe on dry land if I had listened and obeyed. I better jump!

Por quê eu não obedeci e fui para a cidade? Eu estaria seguro e em terra firme se eu tivesse ouvido e obedecido. E melhor eu pular!

(Boy 1 jumps)

(both boys come up)

BOY 1

That was really scary!

Que susto!

BOY 2

I better go home, it's almost time to eat.

Vou pra casa, já está quase na hora da janta.

BOY 1

I guess I should go to the next town and tell them to come eat with us.

Eu acho que eu vou avisar o pessoal da outra cidade pra jantar com a gente.

BOY 2

I thought you didn't like them.
Eu achei que não gostasse deles.

BOY 1

I don't. They smell like fish.
E eu não gosto. Eles cheiram a peixe.

BOY 2

You smell like fish right now too.
Você tá cheirando a peixe agora também.

BOY 1

I know. If I had just gone to the town like I was told to do, I wouldn't smell like this!
Eu sei. Se eu tivesse ido na outra cidade eu não estaria assim!

BOY 2

You better run or you won't make it.
Corre senão não vai dar tempo.

BOY 1

I'll see you tonight. By the way, do you know what we're having to eat?
Te vejo hoje a noite. Ei, o que a gente vai comer?

BOY 2

Yeah, fish.
Sim, peixe.

BOY 1

Fish! I hate fish!
Peixe! Eu não gosto de peixe!

END

A Promise is a Promise!
Promessa é Promessa!

Based on:

Noah

By
Paula Corbello

There is a lesson plan in the Children's Handbook

GIRL 1

Can you each hold these bags of candy for me?
Você pode segurar essas sacolas de bom-bom pra mim?

BOY 1

Candy! You bet!

Bom-bom! Claro!

BOY 2

Sure,
what is it for?

Claro! Mas pra que são?

GIRL 1

It's a surprise for my friend. You must promise not to eat any of it!
É uma surpresa para um amigo(a). Mas tem que prometer que não vai comer nada!

BOY 2

No problem.

Tá bom.

GIRL 1

Thank you, I'll be right back.

Valeu. Já volto.

(she leaves)

BOY 1

Wow, I bet this candy taste good! Let's have a little.

Caramba! Tenho certeza que esse bom-bom é gostosão. Bora vê então!

BOY 2

No! We
can't do that.

NÃO! Não podemos!

BOY 1

Why not?

Por quê não?

BOY 2

Because we promised not to eat any of it.
Por que a gente prometeu que não comeria.

BOY 1

Oh, one little piece won't hurt.
Mas só um pedacinho não dói.
(boy one starts to eat ALL the candy)

BOY 2

Look what you've done! You've eaten all of it!
Olha o que você fez! Comeu tudo!

BOY 1

I feel a little sick!
Ai, não me sinto bem!
(Girl 1 comes back)

GIRL 1

I'm back. Where's the candy?
Voltei. Cadê o bom-bom?

BOY 2

Here is the bag you gave me to hold.
Tá aqui a sacola que me pediu pra segurar.

GIRL 1

Thank you. Where is the other bag?
Obrigada. Cadê a outra sacola?

BOY 1

Well, I thought I'd just have one piece.
Poxa, eu comi só um...

GIRL 1

Where is the rest of it?
E cadê o resto?

BOY 1

One piece was so good
that I ate a little more.
Só um tava tão bom que eu comi mais.

GIRL 1

You ate the whole bag? You promised not to eat any.
Você comeu tudo? Você prometeu não comer nada.

BOY 1

Oh, it's only a little candy. You have another bag right there.
Ah, era só um bom-bomzinho. Tem outra sacola bem aí.

GIRL 1

A promise is a promise! I'll see you guys later.
Promessa é promessa. Vejo vocês depois.
(Girl 1 leaves)

BOY 2

She was really upset that you broke your promise.
Ela tava com raiva por que você quebrou a promessa.

BOY 1

It was just a little candy.
Só foi um pouco de bom-bom.

BOY 2

When you promise something you should always keep your word.
Quando se promete algo tem que manter a palavra.
(Girl 1 and Girl 2 comes in)

GIRL 2

Happy Birthday!
Parabéns pra você!

BOY 1

Whose birthday is it?
É aniversário de quem?

BOY 2

It's my birthday.
O meu aniversário.

GIRL 1

I have some candy, but because one bag was eaten there's not enough for everybody.

Eu tenho bom-bom, mas uma sacola alguém comeu e não tem suficiente pra todo mundo.

BOY 2

That's o.k, I appreciate the gift.

Tá bem. Obrigada pelo presente.

BOY 1

I didn't know the candy was a birthday gift. I wouldn't have eaten any if I had known.

Eu não sabia que o bom-bom era presente. Se eu soubesse não teria comido.

GIRL 1

You shouldn't have eaten any because you promised not to.

Você não deveria ter comido por que prometeu.

GIRL 2

When you broke your promise you hurt other people.

Quando se quebra uma promessa, você machuca as outras pessoas.

BOY 1

I'm sorry.

Me perdoa.

BOY 2

It will be o.k. I'm glad that God can NEVER break his promises.

Tá bom. Eu fico feliz por que Deus nunca quebra SUAS promessas.

GIRL 1

Yes, when God makes a promise it is forever!

Sim, quando Deus promete é pra sempre!

BOY 1

Because a Promise is a promise!

Por que promessa é promessa!

END